



R 16 639 848

**Item**

**Ordered For** Anita Kurei  
**Date to View** 26 Nov 2014  
**Ordered On** 10:40, 26 Nov 2014  
**Container Code** C 455 049  
**Archives Reference No** AGG-HB1 2  
**Item Reference** 2  
**Record Number**  
**Part Number**  
**Alternative Record No**

**Title**  
 4-7 November 1870 - Movements of Te Kooti - Letter from Inspector Cumming, memo, and statements by surrendered Maoris, and intelligence conveyed by messengers relative to movements of Te Kooti and his men in the vicinity of Waloeka.

**Dates** 1870

**Preservation Details** Issuable

WGTN G UD 194 b

C 455 049

KUREI Anita



P 16 547



R 16 639 848



1870  
21  
Crotchi

21 Marche 1870

Ki a Te Makauini

S Taku mataua

Teua keve

Teuei au kua tae  
mai ki kove i ma  
Turanga mai ki  
Mamungapohatu.

Teuei nga Tangata  
o Mamungapohatu kua  
riri mai i a au ke  
uea e aku auo i  
rongopai kaore i  
peatia e au me  
ta Te Kapa Rongopai,  
rongopai tonu iho  
wairi tonu auo i  
te ngahere. Ki Taku  
mohio teua e pirau  
ke Taku eore e  
peatia me mau auo  
e au ki tonu kaima  
Burai eore e wha.  
kaimononga ratoru  
e au i kanga i te  
ritanga o te Rongopai.  
Rati

kaia ko taku kupu kia  
koe me whakau eua  
e koe ki a au auake  
tiaki ai, e horehore  
ana a Ngatiporou  
hei porou mo ratou  
Brangi me ki tou  
mai e koe hei au  
auake. me horehore  
i riro mai i runga  
te kahu o te poutu, ka  
tikau. Kōtēnei eia te  
Poropori, ko tana  
tūa ko Ngatikohatu  
o te Runga, te Harou.  
Ka waiho e au i  
kōnei eia te Pūna  
e pūka ki taku  
kainga, i tua atu  
o Turarou, ara, ki  
Mataamu ratou kaōu  
nga waiho, me nga  
tane me nga tamāhaki  
Brangi me horehore  
me tūa ki kōnei  
tātari ai ki mo te  
hōma atu o te Kōoti  
i runga i taku haemiga  
atu ki Haroeka. me  
horehore ka oia ki  
Turanga e tata ana  
te tūa hei kōnei e au  
ki

kei Puranga kia tere ai,  
noleneu kaore he oranga  
e haere ai i te ngahere,  
ma hoki ko aku  
pikikete kua pau mai  
i te roa o te whenua,  
aua roa mai kei te  
tōtōnga kai o tenei  
kaiinga, houai rawa  
kua pau ka tōw i te  
Ope a Te Kēpa, i pau  
ai ra, he kotahi tonu  
no te kai kaore he  
muiti o te ngahere.

Kei te alu a Te  
Kōoti kei Puranga,  
ma te tūia au e  
kaore kei reira, kei  
te alu auo kei  
Mamangohatu, ekeore  
e taea e au i te  
hemo kai, i te mōkari  
ka ma. Me i kore au  
e taea kei reira ka  
tā auo a mau.

Kei nga ritenga  
whakapatu atu kei a  
koe mo te ritenga o  
ta matou haere e  
haere nei, kei a Pōta  
tōtōnga hou Pōtaka e  
haere nei māua. Ke  
mea hoki kua tūhua

e au ki a ia te  
riteuho o teua mahi  
maua e whakaaeto  
kia puo nga tikou  
me nga he o teuei  
haere e haere nei  
matou.

Teuei hoki tetouhi  
He rau i te hukou no  
nga Whakarama nei  
e kore e taea e au.  
24 nga Tamamata.  
Tame waimie. 25  
nga Tamamata, tau  
waimie. Ko te kakou  
mo ratou he parakete,  
he hata, Tarau, he Raue.  
Ka ako me etahi kalou  
ma ratou hei ngaki  
kai ma ratou

Heoi auo  
Ka oho aroho.  
(signo) Ka Meika Rapato

Ma Te Makariri  
Ma Minita

Opoliki

21 March 1870.

To Mr. McLean

My Parent. Salutations to  
to you. I have arrived here. I came  
by way of Turanga to Maungapohatu  
Here are the people of Maungapohatu  
They were brought by me, because of  
my peace making - I did not make  
peace like that of Te Kapa, as soon as  
peace was concluded, he left them in  
the forest, and in my opinion, the  
peace will fall to the ground but  
I shall not do the same with mine - I  
shall take mine to my settlement,  
but I shall not make slaves of them  
because of the terms of the peace - all  
I have to say is, do you give me sole  
charge of them. The Ngatiporou are  
anxious to have them as slaves for  
themselves - Do tell me definitely  
to keep them myself. If I had taken  
them in battle it would be right  
but as it is I made peace with them -

The name of that tribe is Ngatikohatu  
& Te Heinga Te Hainoa. I will leave  
them here, and a steamer will convey  
them to my settlement at the other  
side of Supara, that is to say at Nataka.

The

Translation

M

The whole of the women, men and children, let a steamer come here and wait. In case Te Kooti escapes us on our march to Marokoa, should he escape or make for Tuaranga the steamer will be at hand to convey me to Tuaranga, specially, because we have no provisions to proceed in the bush with for my horse to have all been consumed during the long distance we have come, thinking that there were ample provisions at this place, but upon our arrival here we found that they had been all consumed by Te Kooti's war party in consequence of their having no meat in the bush.

Should Te Kooti go towards Tuaranga, let a steamer convey me there. If he goes to Rauung-ahopohatu I cannot follow him, owing to the want of food, and secondly in consequence of the cold, even if I do not follow him there now. I shall be there hereafter.

The account of our present proceedings is with Pohatu my European companion who has accompanied me, as I have given him authority to do that work, and he will inform you of the facts, and faults of this expedition in which we are engaged. Here is another  
word



Ward the prisoners will suffer  
from the frost and cold, but  
I cannot help them - There are  
24 adults men and women 25  
male and female children - The  
clothing (required) for them is  
Blankets - Shirts - Trowsers -  
Print. Calico - and also some  
shades for them to cultivate food  
for themselves -

That is all

from your caring friend

from Neiba Popata

Opoiki

30<sup>th</sup> March 1840

6 p.m.

Sir

I have the honor to inform you that Mr Porter has just arrived with the following intelligence. On the 25<sup>th</sup> instant Ropata attacked Marakahi under the impression there were only Whakatohea there. From the slight resistance offered it was not guessed a host was present. After an hours firing the pa was

The Hon

The Defence Minister

Wellington

was abandoned, the fugitives  
from it falling into the hands  
of Kemp who was marching  
down after taking prisoners  
all the Shekatoes up  
river. The total number  
of killed on the enemy's  
side is 19. Prisoners over  
300. Among these are  
about 20 of In Kootie's  
immediate followers, whom  
Kemp refused to give up  
to Kopata for execution  
according to their merits.  
In Kootie himself has escaped  
with about 20 men. His  
track lay toward the  
Waimans, but he must  
have doubled back as  
a following party reached  
In

In Praga, and found the  
university had all deserted  
him, Raku Raku, Hira  
de Pape Hecopa and  
Kerawani, have also  
got off but Hakaria  
is held. Mr Porter  
has a letter signed by  
Ranapia showing the  
complicity of the friendly  
Whakotoas inasmuch as  
it announces a present  
of ammunition and  
Cape. The prisoners and  
the whole of the force will  
be down the day after  
tomorrow - I send this  
hurried letter in hopes  
of its catching the Aurang.  
steamer tomorrow and  
beg to suggest that the  
majority

majority be moved from  
here as we have not  
supplies for such a  
force for any length of  
time - besides this I  
presume some investi-  
-gation will take place  
about Rahrapi's com-  
-plicity

I have to  
D. H. H. H. H.  
H. H.

Extract from Captain Walker's letter to  
Lieut. Porter -

Opotiki 15<sup>th</sup> April 1870.

One of the Whakatohea has just come in  
from Maraiotahi - He says Te Kooti has  
gone to Waihare - so you are safe to  
fall in with him - This news is reliable -  
Te Kooti is in hopes of being reinforced  
there and his intention is to come down  
to the Waiana in May and take away  
the Whakatohea - The messenger came  
down with 13 of the Ngatiparou (Hau  
Kou) to sound the Whakatohea - he  
fell in with our Scouts (Whakatohea) &  
of course is detained here. To morrow  
they will be communicated with - with  
a view to induce them to come in -  
Mr Campbell R M of Waikato is here -  
P. S. Te Kooti left Maraiotahi on the  
9<sup>th</sup> with Jo Whimera and 10 of his own  
men - There are now at that place about  
40 men - mostly Whakatohea -

92

91

Le Huira

Statement of Pera, <sup>the</sup> Lipoke son of  
Tustura

He came to Mangapohatu from  
 Hawoka very lately and told the  
 people there Ngatuhua "Ngatuhua"  
 that <sup>the</sup> Kooli had said, that when  
 the Tamara had given themselves up  
 to Government, that Ngatimatawai  
 (Maian) natives should do so, and  
 then he would also. Pera <sup>the</sup> Lipoke  
 brought this news to Mangapohatu  
 Reta, Homihona, brought it to  
 Waikanae, Moana, Ahupuna brought  
 it down here.

Te Wairoa  
November

To Mr Omond

Friend Salutations to  
you Paerau and Te Whenuamui are  
here, they arrived yesterday, but there  
is nothing to tell you, let them come  
there, ~~see~~ let a Steamer be sent here  
and we will talk when there. I am  
thinking of coming with them -

I have asked a few questions and  
they say that Te Kooti is still at Wai-  
-seka, Te Waru is at Ruatahuna.

Paerau and Te Whenuamui have a  
great desire to see you and Mr.  
McLear. Let a ~~vessel~~ vessel be sent  
as soon as possible and Makarini  
and all his people will go by the  
same by opportunity

Tamihana Heata



Je Wura

Nonna

Mia O'mima

— I hoo tina hoo  
Tene a Pueru mui ke  
te Whenua tui tui mai  
i nanahi hoo hoo he  
koro ki a tene me hoo  
atu ki koro me tene mai  
he tene kai tui mai ki hoo  
tata hoo ai tui au pea  
tata e hoo atu

Kua patata ano ra etahi  
koro ano e te koro kai  
hoo hoo tene, ho te hoo  
kai koro hoo

ho te hoo hoo o Pueru  
mui ke te Whenua hoo  
tata e koro ke te hoo hoo  
hoo hoo hoo he kai hoo hoo  
hoo hoo hoo a Je hoo hoo  
me ona hoo hoo hoo hoo hoo  
hoo hoo

ho te hoo

Janihana hoo

...

Kua patau  
Kororo ara  
Auaia weka  
Kai Runtan  
Ho te

November

To Mr. Ormond

Friend Salutations to  
you Paerau and Te Whenuamui are  
here, they arrived yesterday, but there  
is nothing to tell you, let them come  
there, ~~see~~ let a Steamer be sent here  
and we will talk when there. I am  
thinking of coming with them -

I have asked a few questions and  
they say that Te Kooti is still at Wa-  
pika, Te Waru is at Ruatahuna.

Paerau and Te Whenuamui have a  
great desire to see you and Mr.

Hawaii Dec 24/74

Statement of E. W. Kama  
Kama

I have come down as far as  
to go to Kapaemahu's brother and  
to the Government - I have seen Mr. Wilson  
some time ago and returned to the  
Kama's house - He lives at  
Kapaemahu's house. Some time about a  
week ago, his people are nearly  
all dead - his younger brother is  
there with him also his son and  
one or two more, but the principal  
part are dead - He (Kama) has  
expressed a wish to give himself  
up to the "Queen's" Government at  
Honolulu but I cannot say whether he  
will do so, I don't think he will  
but I am not certain who can  
understand the meaning of  
that man.

I do not know where  
Kama is but I think he is at  
Honolulu. I do not know the name  
of the man - I have had no  
communication with him but  
from some persons who travel  
backwards

backwards and forwards I hear  
that he is at Newcastle. I do  
not know his intention, as regarding  
peace or war -

I wish that a letter  
be sent to Napier or to Wellington  
at once so that I may be enabled  
to go to Napier to see Mr. M. Dean. I  
wish to wait here till an answer  
comes back so that I can go with  
my people in a ship to Napier.

I should like the letter to be sent  
at once that I may go as quickly  
as possible to Napier with all my  
people those that came down with  
me, and those that came down  
on previous occasions.

## Pacific Statement

I have no more people with  
to Kooti now, my wish is to be  
on friendly terms with the Europeans  
I have promised water to Kooti -

I should like to see Mr M. Allen  
and the Government, and at some  
future time to allow me to go back  
to my home again and live in peace  
I will not offend again, and the  
Pakihos <sup>interest</sup> give offence to me

( " meaning ) I shall not offend any  
offend again and expect the Europeans  
will not be the aggressors ) and  
I shall be enabled to live in peace  
with the Govt. I wish to go to  
Napier as soon as possible that  
I may see Mr M. Allen

This interpretation of statements  
made by Te Whanaukura, and  
Pacian

W. H. Smith

List of names who have given names  
 below of the Gov<sup>t</sup> at 11 names

<u>Men</u>	<u>Women</u>	<u>Children</u>
Te Makarua	Te Houta	2 in.
Te Aho	Te Arahe	
Te Nao	Rapeha	
Te Whana	Katarae	
Manahi	Te Hiraaka	
Chipea	Hureti	
Hikora	Hera	
Te Kama	Mereke	
Hakiaba	Mana	
Wi Tepona	Hupa	
Hamiu	ani	
Pirangi	Kuani	
Mihaem	Hera	
Ne ho	Kuati	
	Rauina	
Te Whenua nei	Te Anani	
Pauana		
Te Kama		
Hira		
Hori		
Pauati		
Te Punga		
Te Wano		

Men 22  
 Women 10  
 Children 6

This list was prepared by Rev. Sanderson  
 I have there are one or two others who have  
 been children perhaps 60 years or more old  
 at present

J. J. Cunningham  
 1840

25/1/70